

Protokół kontroli działalności
Pani Edyty Kucharczyk – Rębiś tłumacza przysięgłego języka niemieckiego

Adres do korespondencji: 25-900 Kielce, ul. J. Ch. Paska 8/53.

Kontrolę w dniu 6 lutego 2009 roku przeprowadziły: Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru oraz Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor Oddziału Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego w Wydziale Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 50/2009 oraz Nr 51/2009, wystawionych w dniu 3 lutego 2009 roku przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2008r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego, 25-516 Kielce, ul. Al. IX Wieków Kielc 3, w Wydziale Nadzoru i Kontroli, na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. *Pani Edyta Kucharczyk – Rębiś jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/4870/05.*

2. *Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Edyta Kucharczyk – Rębiś używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/4870/05.*

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. *Kontrolowana prowadzi repertorium, w którym odnotowuje wszystkie elementy wymagane w art. 17 ust. 2 ww. ustawy.*

W kontrolowanym okresie w repertorium odnotowano 1 przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.

W kontrolowanym okresie w repertorium odnotowano łącznie 789 wpisów, w tym:

- 1) w 2008r. – 784 wpisy,*
- 2) w 2009r. – do dnia kontroli 5 wpisów.*

W 2009 r. tłumacz przysięgły wykonał 4 tłumaczenia pisemne na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, zaś pozostałe zlecenia pochodziły od osób prywatnych. Analiza pobranego

wynagrodzenia wykazała, iż we wskazanych przypadkach kontrolowana pobrała wynagrodzenie zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

5. W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Edycie Kucharczyk - Rębiś przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.

Tłumacz przysięgły, Pani Edyta Kucharczyk – Rębiś może złożyć w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu, pisemne wyjaśnienie co do ustaleń w nim zawartych i jednocześnie podpisać protokół.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Edyta Kucharczyk - Rębiś i organ zarządzający kontrolę.

Obowiązkiem stron postępowania jest paraflowanie wszystkich stron protokołu.

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Edyta Kucharczyk-Rębiś

Kontrolujący:

Hanna Janiszewska-Karcz
Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania
przez kontrolowaną:
Kielce, 2009-02-16

Miejsce i data podpisania
przez kontrolujących:
Kielce, 2009-02-09